

Sperrholz
Klassifizierung und Terminologie
 Teil 2: Terminologie
 Dreisprachige Fassung EN 313-2 : 1999

DIN
EN 313-2

ICS 01.040.79; 79.060.10

Plywood – Classification and terminology –
 Part 2: Terminology;
 Trilingual version EN 313-2 : 1999

Ersatz für
 Ausgabe 1995-04
 und
 DIN 68708 : 1976-04

Contreplaqué – Classification et terminologie –
 Partie 2: Terminologie;
 Version trilingue EN 313-2 : 1999

Die Europäische Norm EN 313-2 : 1999 hat den Status einer Deutschen Norm.

Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm wurde von der Arbeitsgruppe 2 "Sperrholz" (Sekretariat: Frankreich) des Technischen Komitees CEN/TC 112 "Holzwerkstoffe" (Sekretariat: Deutschland) erarbeitet.

Der zuständige Arbeitsausschuß im DIN ist der NHM AA 2.15 "Spiegelausschuß zu CEN/TC 112 und ISO/TC 89 – Holzwerkstoffe".

Änderungen

Gegenüber der Ausgabe April 1995 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Zusätzliche Begriffe aufgenommen.
- b) Die Norm wurde dreisprachig gestaltet.

Frühere Ausgaben

DIN 68708: 1976-04
 DIN EN 313-2: 1995-04

Fortsetzung 18 Seiten EN

Normenausschuß Holzwirtschaft und Möbel (NHM) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

– Leerseite –

Deutsche Fassung

Sperrholz
Klassifizierung und Terminologie
Teil 2: Terminologie

Plywood
Classification and terminology
Part 2: Terminology

Contreplaqué
Classification et terminologie
Partie 2: Terminologie

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 5. September 1999 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CEN

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 112 "Holzwerkstoff" erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 313-2 : 1995.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2000, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2000 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Gegenüber EN 313-2 : 1995 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- Es wurden zusätzliche Begriffe aufgenommen.

Der erste Teil dieser Europäischen Norm heißt:

EN 313-1

Sperrholz – Klassifizierung und Terminologie – Teil 1: Klassifizierung

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt die wichtigsten Begriffe für Sperrholz fest.

2 Begriffe

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 112 "Wood-based panels", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard supersedes EN 313-2 : 1995.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2000 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2000.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

The following amendments have been made to EN 313-2 : 1995:

- Additional terms and definitions have been added.

The first part of this European Standard is:

EN 313-1

Plywood – Classification and terminology – Part 1: Classification

1 Scope

This European Standard defines the principal terms concerning plywood.

2 Terms and definitions

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 112 "Panneaux à base de bois", dont le secrétariat est tenu par le DIN.

La présente norme européenne remplace EN 313-2 : 1995.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 2000, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 2000.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Les amendements suivants ont été fait en comparaison avec EN 313-2 : 1995:

- Des termes et définitions supplémentaires ont été ajoutés.

La première partie de la présente norme européenne est:

EN 313-1

Contreplaqué – Classification et terminologie – Partie 1: Classification

1 Domaine d'application

Cette norme européenne définit les principaux termes concernant le contreplaqué.

2 Termes et définitions

Referenz Reference Référence	Benennung Term Terme	Deutsche Definition German definition Définition allemande	Englische Definition English definition Définition anglaise	Französische Definition French definition Définition française
2.1	D Sperrholz E plywood F contreplaqué	Holzwerkstoff aus einem Verbund miteinander verklebter Lagen, wobei die Faserrichtungen aufeinanderfolgender Lagen meistens rechtwinklig zueinander verlaufen.	Wood-based panel consisting of an assembly of layers glued together with the direction of the grain in adjacent layers usually at right angles.	Panneau à base de bois obtenu par collage de couches adjacentes à fils croisés habituellement à angles droits.
2.2	D symmetrisches Sperrholz E balanced plywood F contreplaqué équilibré	Sperrholz, dessen Lagen bezüglich Dicke, Faserverlauf und Holzart symmetrisch zur zentralen Lage angeordnet sind.	Plywood in which the layers are symmetrical about the central layer with respect to thickness, grain orientations and species.	Contreplaqué dont les couches sont symétriques par rapport à la couche centrale, en ce qui concerne l'épaisseur, le sens du fil et l'essence.
2.3	D Furniersperrholz E veneer plywood F contreplaqué à plis	Sperrholz, bei dem alle Lagen aus parallel zur Plattenebene liegenden Furnieren bestehen.	Plywood in which all the layers are made of veneers oriented parallel to the plane of the panel.	Contreplaqué dont toutes les couches sont constituées de placages disposés parallèlement au plan du panneau.
2.4	D Mittellagen-Sperrholz E core plywood F contreplaqué à âme	Sperrholz mit einer Mittellage.	Plywood having a core.	Contreplaqué comportant une âme.
2.5	D Stabsperrholz E blockboard F contreplaqué latté	Mittellagen-Sperrholz, dessen Mittellage aus verklebten oder nicht verklebten 7 mm bis 30 mm breiten Vollholzstäben besteht.	Core plywood, the core of which is made of strips of solid wood more than 7 mm wide but not wider than 30 mm, which may or may not be glued together.	Contreplaqué à âme dont l'âme est constituée par des lattes de bois massif de largeur comprise entre 7 mm et 30 mm, collées ou non entre elles.

Referenz Reference Référence	Benennung Term Terme	Deutsche Definition German definition Définition allemande	Englische Definition English definition Définition anglaise	Französische Definition French definition Définition française
2.6	D Stäbchenspertholz E laminboard F contreplaqué lamellé	Mittellagen-Spertholz, dessen Mittellage aus maximal 7 mm breiten und hochkant angeordneten Schälfnurstreifen besteht, wobei alle oder die meisten miteinander verklebt sind.	Core plywood, the core of which is made of strips of rotary cut veneer, not thicker than 7 mm placed on edge, all or most of which are glued together.	Contreplaqué à âme dont l'âme est constituée par des lamelles de placage déroulé de 7 mm d'épaisseur au plus, disposées sur chant, toutes ou la plupart étant collées entre elles.
2.7	D Verbundsperrholz E composite plywood F contreplaqué composite	Spertholz, dessen Mittellage (oder bestimmte Lagen) nicht aus Vollholz oder Furnieren bestehen. Auf jeder Seite der Mittellage sind mindestens zwei gekreuzte Lagen angeordnet.	Plywood, the core (or certain layers) of which is made of materials other than solid wood or veneers. There are at least two crossbanded layers on each side of the core.	Contreplaqué dont l'âme (ou certaines couches) est constituée d'autres matériaux que du bois massif ou de placage. Il comporte au moins deux couches à fil croisé de chaque côté de cette âme.
2.8	D Formsperrholz E moulded plywood F contreplaqué moulé	Gewölbtes, in einer Formpresse hergestelltes Sperrholz.	Plywood which is not flat, made by pressing in a mould.	Contreplaqué non plan, obtenu par pressage sur une forme.
2.9	D Längsfaser-Spertholz E long grain plywood F contreplaqué à fil en long	Spertholz, dessen Faserrichtung der Decklagen parallel oder annähernd parallel zum großen Plattenmaß verläuft.	Plywood in which the grain of the outermost plies is parallel or nearly parallel to the long edge of the panel.	Contreplaqué dans lequel le fil des faces est parallèle ou sensiblement parallèle à la grande dimension du panneau.
2.10	D Quersfaser-Spertholz E cross grained plywood F contreplaqué à fil travers	Spertholz, dessen Faserrichtung der Decklagen parallel oder annähernd parallel zum kleinen Plattenmaß verläuft.	Plywood in which the grain of the outermost plies is parallel or nearly parallel to the short edge of the panel.	Contreplaqué dans lequel le fil des faces est parallèle ou sensiblement parallèle à la petite dimension du panneau.